



Bekanntgabe

Die vorliegende Bekanntmachung zählt nicht als Vertragsanfrage und bindet das Beschaffungsamt der Abteilung 16 - Bildungsverwaltung auf keine Weise jedwedes Verfahren zu veröffentlichen.

Das Beschaffungsamt der Abteilung 16 - Bildungsverwaltung der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol - beabsichtigt für die Landesdirektionen Berufsbildung in italienischer und deutscher Sprache einen Auftrag für die technisch-wissenschaftliche Begleitung zur Unterstützung der Implementierung des Landessystems der Validierung und Zertifizierung der Kompetenzen (Landesgesetz Nr. 40/1992, Art. 6 bis) zu vergeben.

Voraussetzungen für die Vergabe der Dienstleistung:

- Gründliche Kenntnis des Berufsbildungssystems in Südtirol und der Bestimmungen betreffend die Zertifizierung/Validierung von Kompetenzen auf Landes- und Staatsebene

Innerhalb 31.12.2020 sind folgende Tätigkeiten zu erbringen:

Fachlich-wissenschaftliche Begleitung zur Unterstützung der Implementierung des Landessystems zur Validierung und Zertifizierung von Kompetenzen (Landesgesetz Nr. 40/1992, Art. 6 bis).

Tätigkeitsbereiche:

- Methodische Unterstützung und Koordinierung der ressortübergreifenden Arbeitsgruppe bei der Verwaltung des Landesrahmenplans des Landesverzeichnisses der Abschlusstitel des Bildungssystems und der beruflichen Qualifikationen in Bezug auf
 - die Ausarbeitung von Berufsbildern und Beruflichen Qualifikationen und deren Eingabe in das Landesverzeichnis. Diese können sowohl von Landesstrukturen, als auch von externen Einrichtungen (der Arbeitgeberverbände, Arbeitnehmerverbände und der Handels-, Industrie-, Handwerks- und

Avviso

Il presente avviso, non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo l'Ufficio Acquisti della Ripartizione 16 - Amministrazione, Istruzione e Formazione a pubblicare procedure di alcun tipo.

L'Ufficio Acquisti della Ripartizione 16 - Amministrazione, Istruzione e Formazione della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige intende conferire per le Direzioni provinciali per la formazione professionale di lingua italiana e tedesca un incarico per l'accompagnamento tecnico-scientifico a supporto dell'attuazione del sistema provinciale di validazione e certificazione delle competenze (Legge provinciale n. 40/1992, art. 6 bis).

Condizioni per il conferimento dell'incarico della prestazione di servizi:

- Approfondita conoscenza del sistema di formazione professionale in Alto Adige e della normativa relativa alla certificazione/validazione delle competenze a livello locale e nazionale.

Entro il 31.12.2020 dovranno essere eseguite le seguenti attività:

Accompagnamento tecnico-scientifico a supporto dell'attuazione del sistema provinciale di validazione e certificazione delle competenze (Legge provinciale n. 40/1992, art. 6 bis).

Attività:

- Assistenza e coordinamento metodologico del gruppo tecnico provinciale interdipartimentale nella gestione del Quadro Provinciale del "Repertorio provinciale dei titoli di istruzione e formazione e delle qualificazioni professionali" in relazione
 - all'elaborazione e repertorizzazione di profili e qualificazioni professionali oggetto di istanza da parte sia di strutture organizzative provinciali, sia di enti esterni (Associazioni datoriali di categoria, Associazioni di rappresentanza dei lavoratori, camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura) e/o necessarie per le funzioni del sistema (identificazione e valutazione);



Landwirtschaftskammer) beantragt werden und/oder sind für das Funktionieren des Systems (Identifizierung und Bewertung) erforderlich;

- Aufbau und Weiterentwicklung des Dienstes zur Validierung und Zertifizierung.
- Schrittweise Implementierung des IT-Systems auf Landes- und Staatsebene in enger Zusammenarbeit mit den zuständigen Landesstellen.
- Schrittweise Implementierung und Verwaltung des Landesverzeichnisses und dessen Zuordnung und Verbindung zum nationalen Verzeichnis entsprechend den Vorgaben des Arbeitsministeriums/INAPP/Regionen.
- Verwaltung und Bewertung der Leitlinien für die Umsetzung des Landesverzeichnisses und der Dienste zur Identifizierung, Validierung und Zertifizierung der Kompetenzen: Fortlaufende Anpassung, Überwachung der Funktionalität und Anpassung der Verfahren und Instrumente.
- Fachliche Unterstützung des Landes bei der Teilnahme an den technischen Fachgruppen des Arbeitsministeriums/INAPP/Regionen und autonomen Provinzen und Unterstützung bei der systematischen Verknüpfung des Landessystems der Zertifizierung der Kompetenzen mit Hilfe dem im Interministerialdekret vom 30. Juni 2015 genannten und realisierten operationellen Rahmen.
- impostazione e allo sviluppo del servizio per la validazione e certificazione.
- Assistenza nell'implementazione progressiva del sistema informatico provinciale e nazionale in stretta collaborazione con gli operatori provinciali.
- Implementazione progressiva e gestione del Repertorio provinciale e del processo di associazione e correlazione con il Repertorio nazionale secondo lo specifico piano di lavoro MLPSD/INAPP/Regioni.
- Gestione applicativa e valutativa delle Linee guida su Repertorio provinciale e su servizi di individuazione, validazione e certificazione delle competenze: aggiornamento progressivo, monitoraggio funzionamento e adattamento modalità e strumentazioni.
- Assistenza tecnica alla Provincia ai fini della partecipazione ai gruppi tecnici MLPS/INAPP/Regioni e Province autonome e supporto al raccordo sistematico del sistema provinciale certificazione delle competenze con il processo attuativo del quadro operativo di cui al DIM del 30 giugno 2015.

Fachliche und wissenschaftliche Begleitung bei der Umsetzung des Abkommens zwischen Staat-Regionen und Autonomen Provinzen vom 1. August 2019 auf Landesebene betreffend das neue nationale Berufsbildungsangebot.

Tätigkeitsbereiche:

- Information und Weiterbildung der Verantwortlichen und Mitarbeitenden der Berufsbildung des Landes bezogen auf das Abkommen zwischen Staat-Regionen und Autonomen Provinzen
- Fachliche Unterstützung bei der Umsetzung des Abkommens zwischen Staat-Regionen und Autonomen Provinzen vom 1. August 2019 betreffend die Anpassung
 - der Profile und der Ausbildungswege der Berufsbildung (Vollzeit und Lehre) an das neue nationale Verzeichnis des Berufsbildungsangebotes.

Accompagnamento tecnico-scientifico a supporto dell'attuazione a livello provinciale dell'Accordo Stato-Regioni e PA del 1° agosto 2019 relativo alla nuova offerta nazionale di Istruzione e formazione professionale.

Attività:

- Informatione e formazione dei responsabili e degli operatori del sistema provinciale di FP rispetto all'Accordo Stato-Regioni e PA.
- Assistenza tecnica ai fini di recepire l'accordo Stato-Regioni e PA del 1° agosto 2019 per quanto riguarda l'adattamento
 - dei profili e dei percorsi della formazione professionale (corsi a tempo pieno e in apprendistato) al nuovo Repertorio nazionale dell'offerta di Istruzione e Formazione professionale.



- der entsprechenden Bescheinigungen (Berufsbefähigungszeugnis oder Berufsbildungsdiplom).
- Mitarbeit in der Fachgruppe Regionen/Autonome Provinzen bei der Ausarbeitung der erforderlichen und ergänzenden Maßnahmen zur Umsetzung des neuen Abkommens zwischen Staat-Regionen und Autonomen Provinzen
- delle attestazioni rilasciate (attestati di qualifica, diplomi professionali).
- Partecipazione al gruppo tecnico Regioni e PA per il completamento degli atti necessari e/o complementari all'attuazione del nuovo Accordo Stato-Regioni e PA.

Fachliche Begleitung im Verfahren für die Zuordnung (MD 8. Jänner 2018) des Titels „Meister“ und der Beruflichen Qualifikationen zum Nationalen Verzeichnis der Abschlusstitel des Bildungssystems und der beruflichen Qualifikationen.
Tätigkeitsbereiche:

- Ausarbeitung der Anträge der Zuordnung laut nationalen Vorgaben.
- Fachliche Unterstützung im institutionellen und vom Gesetz vorgesehenen Austausch, insbesondere mit INAPP und ANPAL zur einvernehmlichen Referenzierung der Qualifikationen auf Landesebene.

Bedingungen:

Es sind 180 Arbeitstage für die oben angeführten Tätigkeiten vorgesehen.

Der/die Beauftragte muss wenigstens bei einem 1/3 dieser Arbeitstage bei den Landesdirektionen Berufsbildung in italienischer und deutscher Sprache anwesend sein. Zudem immer dann, wenn es notwendig ist.

Der/die Beauftragte wird aufgrund der im Lebenslauf ersichtlichen Kompetenzen und eines nachfolgenden Auswahlgesprächs ausgewählt.

Um das eigene Interesse zwecks Teilnahme am eventuellen Auswahlverfahren zu bekunden, müssen sich die Bewerber **innerhalb 20.12.2019** ausschließlich über E-Mail: bildungsverwaltung@provinz.bz.it mit Curriculum und Kopie der Identitätskarte oder mittels PEC: bildungsverwaltung@pec.prov.bz.it an das

Accompagnamento tecnico a supporto della procedura di referenziazione (DM 8 gennaio 2018) in riferimento alla qualificazione provinciale di “maestro professionale” e alle altre qualificazioni professionali al Repertorio nazionale dei titoli di istruzione e formazione e delle qualificazioni professionali.

Attività:

- Elaborazione delle istanze di referenziazione secondo le disposizioni nazionali previste
- Assistenza tecnica nelle attività di confronto istituzionale previste dalla normativa, nello specifico con INAPP e ANPAL al fine di giungere all'accordo sulla referenziazione delle qualificazioni provinciali.

Condizioni:

Sono previste 180 giornate lavorative per le attività sopra descritte;

l'incaricato/a deve garantire la presenza di almeno un terzo di tali giornate, presso le Direzioni provinciali della Formazione professionale di lingua italiana e tedesca e la disponibilità comunque a recarvisi ogni qualvolta vi fosse la necessità

L'incaricato/a verrà selezionato in base alle competenze desumibili da curriculum e in base ad un colloquio di selezione che verrà svolto successivamente.

Nel manifestare il proprio interesse al fine di poter partecipare a successiva ed eventuale procedura selettiva, i concorrenti devono rivolgersi all'Ufficio Acquisti della Ripartizione 16 – Amministrazione, Istruzione e Formazione esclusivamente tramite e-mail a bildungsverwaltung@provincia.bz.it allegando



Beschaffungsamt der Abteilung 16 –
Bildungsverwaltung der Deutschen Bildungsdirektion
wenden.

curriculum e fotocopia carta di identità, o con pec a
bildungsverwaltung@pec.prov.bz.it **entro il 20.12.2019.**

Der Direktor des Beschaffungsamtes / Il direttore dell'Ufficio Acquisti
Johann Parigger
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

**Information gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27.****April 2016**

Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung: Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 4, Landhaus 3a, 39100, Bozen, E-Mail: generaldirektion@provinz.bz.it
PEC: generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it

Datenschutzbeauftragte (DSB): Die Kontaktdaten der DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: Autonome Provinz Bozen, Landhaus 1, Organisationsamt, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100 Bozen; E-Mail: dsb@provinz.bz.it
PEC: rpd_dsb@pec.prov.bz.it

Zwecke der Verarbeitung: Die übermittelten Daten werden vom dazu befugten Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren, zu dessen Abwicklung die Daten im Sinne von Artikel 6 des Landesgesetzes Nr. 17/1993 (Befugnis der Abteilung 16 Bildungsverwaltung Verträge abzuschließen) bereitgestellt wurden verarbeitet. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor des Beschaffungsamtes Johann Parigger am Dienstsitz der Abteilung 16 Bildungsverwaltung. Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden.

Mitteilung und Datenempfänger: Die Daten können folgenden anderen öffentlichen und/oder privaten Rechtsträgern zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden, soweit dies in engem Zusammenhang mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren erfolgt: ISOV/Agentur für Verträge (Veröffentlichungsverpflichtungen für öffentliche Aufträge), perlaPA“Dipartimento della funzione pubblica“ (Veröffentlichungsverpflichtungen für „Mitarbeiten“, insbesondere des Lebenslaufs des Vertragspartners, unter Berücksichtigung der Datenschutzbestimmungen), Schatzamt der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol (Auszahlungen), Sozialversicherungsinstitute, grundsätzlich allen öffentlichen, insbesondere staatlichen Stellen der Republik Italien, für die Erfüllung von institutionellen Aufgaben. Die Daten können auch weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden, die Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch Cloud Computing, erbringen. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogene Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln.

Datenübermittlungen an Drittländer: Bei diesem Auftrag werden keine Übermittlungen personenbezogener Daten an Drittländer durchgeführt.

Verbreitung: Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt.

Dauer: Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden. In den einschlägigen Rechtsvorschriften wird in der Regel eine Dauer von 10 Jahren festgelegt. Bei Veröffentlichungen von Daten im Zusammenhang mit Aufträgen an natürliche Personen für „Mitarbeiten“ (Beratungen, Studien, Forschungen, Referententätigkeiten usw.) sieht der Gesetzgeber in der Regel eine Frist von 5 Jahren vor.

Automatisierte Entscheidungsfindung: Die Verarbeitung der Daten stützt sich nicht auf eine automatisierte Entscheidungsfindung.

Rechte der betroffenen Person: Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden.

Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite <http://www.provinz.bz.it/de/transparente-verwaltung/zusaetzliche-infos.asp> zur Verfügung.

Rechtsmittelbelehrung: Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang – diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.

**Informazioni ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016**

Titolare del trattamento dei dati personali è la Provincia autonoma di Bolzano, presso piazza Silvius Magnago 4, Palazzo 3a, 39100 Bolzano, e-mail: direzione generale@provincia.bz.it
PEC: generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it

Responsabile della protezione dei dati (RPD): I dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti: Provincia autonoma di Bolzano, Palazzo 1, Ufficio Organizzazione, Piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano; e-mail: rpd@provincia.bz.it PEC: rpd_dsb@pec.prov.bz.it

Finalità del trattamento: I dati forniti saranno trattati da personale autorizzato dell'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali connesse al procedimento amministrativo per il quale sono resi in base all'articolo 6 della Legge provinciale n. 17/1993 (la competenza della ripartizione 16 Amministrazione istruzione e formazione di stipulare contratti. Preposto al trattamento dei dati è il Direttore dell'ufficio acquisti dalla ripartizione 16 Johann Parigger presso la sede della stessa.

Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

Comunicazione e destinatari dei dati: I dati potranno essere comunicati ad altri soggetti pubblici e/o privati per gli adempimenti degli obblighi di legge nell'ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e comunque in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato. ISOV/Agenzia contratti pubblici (obblighi di pubblicazione degli appalti pubblici), per la PA/Dipartimento della funzione pubblica (obblighi di pubblicazione di "collaborazioni", soprattutto l'obbligo di pubblicare il curriculum del contraente, rispettando le norme sulla protezione dei dati), Tesoreria della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige (pagamenti), Istituti previdenziali ed assistenziali, di norma a tutte le unità organizzative statali della Repubblica Italiana per l'assolvimento di compiti istituzionali. Potranno altresì essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale dell'Ente anche in modalità cloud computing. Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione Europea e i Paesi dell'Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein).

Trasferimenti di dati in Paesi extra UE: In questo caso non vengono trasferiti dati in Paesi extra UE.

Diffusione: Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l'interessato/l'interessata.

Durata: I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa e cioè come previsto dalle leggi in materia di norma fino a 10 anni. Per la pubblicazione di dati nell'ambito della pubblicazione di incarichi a persone fisiche per "collaborazioni" (consulenze, studi, ricerche, attività di relatore/docenza ecc.) il legislatore prevede di norma un periodo di 5 anni.

Processo decisionale automatizzato: Il trattamento dei dati non è fondato su un processo decisionale automatizzato.

Diritti dell'interessato: In base alla normativa vigente l'interessato/l'interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico.

La richiesta è disponibile alla seguente pagina web: <http://www.provincia.bz.it/amministrazione-trasparente/dati-ulteriori.asp>

Rimedi: In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.